

12月、山口市はクリスマス市になる。

La “Ciudad de la Navidad” Yamaguchi se ilumina en diciembre

大内義隆とフランシスコ・サビエルの「きずな」を賛美し、大切な家族や仲間との「きずな」、サビエルの魅了した日本各地との「きずな」を深め温め合うまち。

わたしたちクリスマス市民は、歴史に学び、平和で寛容な心の文化が開花する、まちの未来を創造します。

Yamaguchi, conmemorando el vínculo entre San Francisco Xabier y Ōuchi Yoshitaka, junto al lazo familiar y fraternal, fortalece a su vez su estrecha relación con las diferentes regiones de Japón que tanto impresionaron al misionero. Nosotros, los ciudadanos de Yamaguchi, “Ciudad de la Navidad”, reflexionamos sobre la historia y deseamos crear un futuro donde florezca nuestra cultura, prosperando así en la transmisión del espíritu navideño de paz y tolerancia.



1 井戸端で説教するフランシスコ・サビエル



2 大聖年の鐘



3 山口サビエル記念聖堂



山口サビエル記念聖堂蔵



鹿福寺蔵



クリスマス市の灯

大内文化が脈々と伝わる常栄寺雪舟庭などでクリスマスのライトアップが行われます。幻想的な灯りに包まれながら、日本のクリスマスを堪能できます。



8 常栄寺 雪舟庭(2016)



7 国宝 瑠璃光寺五重塔



9

日本のクリスマス発祥の歴史

El comienzo de la Navidad en Japón

室町時代、守護として山口を中心に治めていた大内氏は、京都をはじめ朝鮮半島や中国大陸から様々な文化、学問、宗教を取り入れ、西国一といわれるほどの経済的発展とともに文化あふれる個性的なまちづくりを行いました。

第31代当主大内義隆は、フランシスコ＝サビエルの布教の願いを寛容な心で受け入れ、翌1552年旧暦12月9日（西暦12月24日）、山口の地で降誕祭が行われました。これが日本で初めてクリスマスが祝われた日と記録されています。

En la época Muromachi el clan Ōuchi regentaba principalmente la región de Yamaguchi. Gracias a la introducción de la cultura, la religión y los conocimientos traídos por parte de la familia Ōuchi desde Kioto, la península de Corea y también del continente asiático desde China, la ciudad logró un amplio desarrollo económico hasta ser considerada como una gran potencia. Yamaguchi, por aquel entonces era conocida como la región más poderosa y singular a nivel cultural del Oeste de Japón.

El trigésimo primer señor feudal Ōuchi Yoshitaka aceptó gustosamente la petición de evangelización de San Francisco Xabier y el 9 de diciembre de 1552 (24 de diciembre en el calendario occidental) se celebró la Navidad en la tierra de Yamaguchi. Según ha quedado registrado, este día fue la primera ocasión en la que se celebró la Navidad en Japón.



4

クリスマス市セレモニー

毎年12月1日18時より、山口サビエル記念聖堂で開催。日本で最初にクリスマスを祝った日に、山口で歌われたと記録されている、グレゴリオ聖歌が披露されます。まさに約460年前のクリスマスに思いを馳せ、山口クリスマスの歴史を体感できます。この日も、アーティストとともに、クリスマス市の誕生を、テーマ曲「きずな」を歌いながら、お祝いします。



5

山口きずな音楽祭

Festival de música: Yamaguchi Kizuna

山口きずな音楽祭は、室町時代に開花した大内文化が今に息づく祭典です。

室町時代の山口は、大内氏による交易や芸術文化振興で、朝鮮大陸や西洋の文化がいち早く流入し、憧れをいだいた雪舟や宗祇など文人墨客が多く訪れました。

まさに、その時代のトップアーティストが、表現の聖地としてこの地に滞在しました。

また、大内氏は雪舟にアトリエを授け、表現活動をパトロネージュしたことで、今では国宝となる、すばらしい作品の数々が、この地で誕生しました。

今を生きる私たちは、この大内文化が花開いた源を「寛容な感性」として大切に、500年後の今も、その大内文化のDNAを受け継ぎながら、このまちに生きる喜びを感じ、発信し続けます。

El festival de música: “Yamaguchi Kizuna” conmemora el vínculo que aún perdura en Yamaguchi, lugar donde la prosperidad de la Cultura Ōuchi obtuvo su punto álgido en la época Muromachi. En este período, el clan Ōuchi fomentaba tanto el comercio como las artes. De este modo, tempranamente fueron importadas la cultura de occidente y de la península coreana. Muchos grandes literatos como Sesshū o Sōgi se desplazaron hasta Yamaguchi admirados. En esta época los mejores artistas residían en Yamaguchi, haciendo de esta tierra un lugar de inconmensurable crecimiento artístico y cultural. El señor Ōuchi suministró talleres a artistas como Sesshū, patrocinando así sus actividades y a día de hoy muchas de estas obras, las cuales fueron elaboradas en Yamaguchi, ahora son catalogadas como Kokuho o Tesoro Nacional de Japón.

Este es el noveno año desde que nosotros comenzamos a transmitir la alegría de vivir y ser parte de Yamaguchi, lugar donde la Cultura Ōuchi logró su mayor esplendor gracias a su espíritu basado en la “empatía tolerante”, el cual 500 años después aún sigue presente y continúa vivo en nosotros.



6



12 18歳頃の中原中也

中原中也とキリスト教

詩人・中原中也は、カトリック信者であった養祖父の政熊・コマ夫妻と親戚のマリエ、自宅を訪れていたバリエオン神父を通じて、小さい頃からキリスト教に親しんでいました。長じてからも奈良に転じたバリエオン神父を訪ねたり、晩年住んだ鎌倉でマリエとともに教会を訪れたりしており、その絆は生涯続きました。入信することはありませんでしたが、その詩や思想の中にキリスト教の深い影響を見ることができます。

中原中也
生誕100年



中也の養祖父・政熊が建立に尽力したサビエル記念碑